

Colore alle idee.

www.lestea.it

B-LIFE 2010-2011

ENGLISH TEXT

B-LIFE

ELEGANZA E BENESSERE
2010-2011

Bio-Book
d'eccellenza


Lestea
EDIZIONI

 Lestea

 Lestea





B-LIFE

ELEGANZA E BENESSERE
2010-2011



Leste'a



B-LIFE ELEGANZA E BENESSERE

Anno II, numero 1

pubblicazione annuale
Registrazione Tribunale di Milano n. 69
del 20-02-2009

Editore

Lesteia s.r.l.
www.lesteia.it

Direttore responsabile

Alessio Bassani

Vicedirettore

Aldo Minari

Caporedattori

Chiara Carolei
Daria Scienza

Progetto grafico e realizzazione

Studio Martinello

Editing e selezione del materiale

Daria Scienza

Redazione

Chiara Carolei
Mario Naldi
Claudia Scienza
Daria Scienza
Denise Silvestro

Traduzione

Sonia Paddeu

Hanno collaborato

A Arte Studio Invernizzi
Associazione Il Fontanile
Luca Bandirali (AIS Lombardia)
Sara Bragonzi (WWF Italia)
Paola Fenini
Fondazione Portaluppi
Valentina Fragonara (Associazione Amici dei Navigli)
Alessandro Franceschini (AIS Lombardia)
Galleria Riccardo Crespi
Maria Luisa Garini (Vice-Presidente de "La Città Ideale" e responsabile del Mulino di Mora Bassa)
Marco Grandi
Luis Lageder
Alessandra Metelli (Associazione Amici dei Navigli)
Fabio Peri (Civico Planetario di Milano)

Elisabetta Roffia (MiBAC, Soprintendenza per i Beni Archeologici della Lombardia)
Manuela Rossi (MiBAC, Valorizzazione, promozione e comunicazione Direzione Regionale Beni Culturali e Paesaggistici della Lombardia)
Museo Nazionale della Scienza e della Tecnologia Leonardo da Vinci
Raccolte Artistiche del Castello Sforzesco

Si ringraziano inoltre per la preziosa collaborazione gli Enti e i privati che hanno contribuito alla realizzazione delle sezioni "Ville e Residenze storiche" e "Oasi e Parchi".

Crediti fotografici

123rf.com
Chiara Carolei
Lesteia

Stampa e litografia

Tipografia PI-ME s.r.l.
Via Vigentina, 136
27100 Pavia

Pubblicità

Lesteia pubblicità

Responsabile trattamento dei dati personali

(D.Lgs 196/2003)
Alessio Bassani

Indirizzi e contatti

Lesteia s.r.l.
Via Adelaide Bono Cairoli, 30
20127 Milano
Tel. +39 0287365633
Fax. +39 0299981760
www.lesteia.it - info@lesteia.it
www.blifemilano.it

I dati di tutte le sezioni sono stati forniti dagli esercenti in oggetto e/o provengono da siti internet ufficiali o accreditati.

Finito di stampare
nel mese di luglio 2010

Copyright © 2009 Lesteia s.r.l.
Tutti i diritti sono riservati. La riproduzione, anche parziale e con qualsiasi mezzo, non è consentita senza la preventiva autorizzazione in forma scritta dell'Editore.



Eleganza, professionalità e comfort. Sono solo alcune delle prestigiose qualità di un viaggio curato dall'Autonoleggio Garavelli. Protagonisti nel settore da oltre venticinque anni, propongono servizi diversi, accomunati dall'attenzione alla completa soddisfazione delle esigenze dei clienti, ciascuno diverso dall'altro e unico nel suo genere. Scegliere di affidarsi alla competenza di Autonoleggio Garavelli non significa solo preferire uno spostamento senza stress e fastidi, gestito dall'inizio alla fine secondo i più elevati standard di competenza. La serietà che da sempre distingue l'autonoleggio, infatti, si traduce in sicura puntualità, squisita

discrezione, raffinata cortesia e, soprattutto, abile capacità di personalizzare il viaggio sulla base delle specifiche necessità di ognuno. Una serie di appuntamenti di lavoro richiede rapidità e precisione, mentre un itinerario turistico in città o una serata galante esigono una sensibilità diversa. Per raggiungere in tempo l'aeroporto, può diventare determinante conoscere i percorsi alternativi che evitano il traffico e sapersi destreggiare di fronte a eventuali contrattempi. La disponibilità di Autonoleggio Garavelli 24 ore su 24 permette di gestire senza ansia gli imprevisti, che trovano in breve tempo la soluzione ideale, mentre la stra-

tegica posizione alle porte di Milano assicura immediatezza nelle risposte e vicinanza con gli obiettivi centrali della metropoli. Gli autisti sono tutti in possesso della dovuta certificazione e garantiscono cordialità e conoscenza della lingua inglese. L'attenzione alle automobili, che sono scelte tra le marche più autorevoli e affidabili, sono rinnovate di frequente e sono dotate degli optional più moderni, completano il ritratto di un autonoleggio che ha compreso che il lusso è, prima di tutto, un modo di essere.

Autonoleggio Garavelli, rent your car with comfort

Elegance, professionalism and comfort. These are some of the main features of a tour planned by Autonoleggio Garavelli. Born more than 25 years ago, this rent car service offers many services, to satisfy all the requests of the customers. Choosing Autonoleggio Garavelli means not only choosing a trip without stress, cuddled by the attentions of expert drivers, but also choosing to be always on time, with a skilled staff, able to personalize your travel according to your specific needs. Autonoleggio Garavelli is open 24 hours a day, and it's sited in Vimodrone, very near to Milan. All the drivers are skilled and certificated and all of them can speak English. The cars, famous and best branded, are changed frequently and are all equipped with the maximum level of comforts, to ensure you a luxurious travel.



Autonoleggio Garavelli

Via Carducci, 20

20090 – Vimodrone

Tel. +39 0227300687 – 034

autogaravelli@alice.it

www.autogaravelli.it

Inaspettate armonie

Per assaporare una condizione esaltante, un contatto autentico con la natura, i suoi colori e sapori, non necessario andare molto lontano. E per lasciarsi alle spalle la frenesia metropolitana non occorre un week-end fuori porta, basterebbe fermarsi e sfiorare Milano. Già, perché la città meneghina e il suo hinterland circostante nascondono inaspettate armonie a cui attingere, per la gioia dei sensi, per il benessere e la cura di corpo e anima. Sembrerebbe un paradosso, eppure la città più frenetica d'Italia nasconde territori capaci di incorniciare vere perle di flora e fauna: boschi, oasi e parchi attraverso cui perdersi lungo itinerari ricchi di opportunità per naturalisti, sportivi e tutti coloro che desiderano uscire dai percorsi più battuti. Il capoluogo meneghino riserva molti parchi storici a cui si aggiungono giardini e aree verdeggianti di ville nobiliari e palazzi antichi. Ed ecco che il visitatore viene introdotto in saloni impreziositi da capolavori artistici di pregio, affreschi e arredi di epoche dal fascino intramontabile. Percorrendo questi corridoi di arte e di storia si arriva ad apprezzare il patrimonio contemporaneo di Milano fatto di design, moda e continua ricerca dell'eccellenza all'insegna di una qualità autentica. Una ricerca che si sposa con una sempre maggiore attenzione per il bio e l'ecompatibile, partendo dall'enogastronomia fino a toccare il settore fashion e l'architettura, per il benessere di corpo e mente. Una guida come B-Life, innovativa per contenuti e veste grafica, si propone come uno strumento indispensabile per muoversi alla scoperta di una nuova dimensione di vita grazie a un'accurata selezione di indirizzi, agriturismi, centri sportivi, benessere e molto altro ancora. Sfogliando le ricche pagine di questo raffinato bio-book, il lettore verrà preso per mano e portato alla conquista di un armonioso equilibrio tra i propri sensi e la bellezza, in tutte le sue forme, in tutte le sue dimensioni. Perché Milano è più inaspettata di quanto si pensi.

Alessio Bassani
Direttore di B-Life

Unexpected harmonies

To live an exalting life, close to nature, with its colours and flavours, it's not necessary to go far from Milan. It's enough to stay in Milan and live the city. Milan and its hinterland hide unexpected harmonies for your wellness and for the care of your body and soul. It could be a paradox, but the most frantic city of Italy offers a wide choice of occasions to get in touch with nature: woods, oasis and parks and many itineraries for naturalists, sport-fans and for those who want to live an alternative life. Apart from the parks and the green areas, the visitor can enter buildings embellished by art masterpieces, fresco paintings and period furnishing. Walking along these hallways made of art and history you can appreciate the contemporary heritage of Milan, with its design, fashion and excellences. B-Life it's an essential tool to discover a new dimension of life, thanks to its selection of farm holidays, sport centres and much more. The following pages of this bio-book are dedicated to the conquest of a harmonious balance between its senses and beauty.

Alessio Bassani
Editor of B-Life



Milano e i suoi tesori

Da pochi mesi alla guida della Direzione Regionale per i Beni Culturali, riscopro con favore il ricchissimo patrimonio di arte e cultura che l'area del Milanese offre ai propri abitanti e a tutti coloro che con sincera passione si avvicinano a questo bacino territoriale di grande storia e tradizione. In qualità di soprintendente ai Beni Artistici e Storici di Milano dal 2001 al 2002, ho infatti avuto modo di conoscere in maniera approfondita i tesori di questo territorio, da quelli più noti al pubblico alle realtà più nascoste, ma non per questo meno importanti. Moltissimi i palazzi e le ville che sono viva testimonianza di una storia che nei secoli ha restituito gioielli di notevole valore artistico in città e nell'area che abbraccia l'hinterland lungo i Navigli. Non è possibile dimenticare che personaggi del calibro e del genio di Leonardo Da Vinci hanno operato a Milano, lasciando testimonianza di una cultura straordinaria, dalle chiuse agli affreschi custoditi nella Sala delle Asse del Castello Sforzesco, fino a uno dei capolavori di tutti i tempi, il Cenacolo di Santa Maria delle Grazie, una delle chiese rinascimentali più importanti della città. L'invito è quello di avvicinarsi a questi luoghi con curiosità, restituendo a Milano il suo valore di città d'arte, riferimento di un territorio ricco e complesso che tanto ha da offrire.



Dott.ssa Caterina Bon Valsassina

*Direttore Regionale Beni Culturali e Paesaggistici della Lombardia
Ministero per i Beni e le Attività Culturali*

Milan and its treasures

For some months at the Direzione Regionale per i Beni Culturali (Head of Cultural and Environmental Heritage of Lombardy), I'm discovering the big heritage of the area of Milan, a real treasure for its inhabitants and for those with genuine passion approaching this area of great history and tradition. In my past activity in the supervision board for Artistic and Historical Heritage of Milan, I had the chance to discover the treasures of this territory, like the many palaces and villas, real proof of a history able to give us back artistic masterpieces sited in the city and in the area along the Navigli. Men such as Leonardo Da Vinci worked in Milan, giving us proof of an extraordinary culture, reflected in the wall paintings of Sala delle Asse of Castello Sforzesco, or in the Cenacolo of Santa Maria delle Grazie, a sublime Renaissance church. With these words, I'm inviting you to come and see these beautiful sites, giving Milan the chance to become once again a city of art.

Dr. Caterina Bon Valsassina

*Head of Cultural and Environmental Heritage of Lombardy
Department of Cultural Heritage and Activities*





Il benessere a portata di mano

Giunta alla seconda edizione, B-Life si presenta come un rinnovato strumento per il turista e il cittadino che di Milano vogliono scoprire il lato meno noto, quello più “verde” e proiettato al benessere di sé e dell’ambiente. Dalle piccole oasi nascoste in città ai grandi parchi che si estendono nell’hinterland, Milano custodisce una ricchezza territoriale di grande valore, estensione e completamento di una città conosciuta per i suoi ritmi frenetici e il lavoro senza sosta. Ma è proprio qui, in questo continuo mutare e progredire di una città in espansione e in continuo fermento, che si aprono luoghi dove il tempo scorre a un’altra velocità, luoghi nei quali fermarsi per ritrovare benessere per il proprio corpo e per la propria mente. In questa molteplicità di offerte, B-Life si propone come valido strumento di selezione delle location migliori, offrendo ai lettori la possibilità di guardare alla propria città con un occhio diverso, assaporando luoghi che sono parte integrante di un territorio che non dimentica le proprie radici. Per scoprire i ristoranti nei quali apprezzare la cucina naturale, i negozi nei quali acquistare prodotti biologici, i centri per donare ristoro al corpo, le aree verdi nella quali praticare sport o vivere il proprio tempo libero immersi nel verde. Per questo e molto di più, B-Life risponde ai lettori con competenza e autorevolezza. Il benessere è a portata di mano, con B-Life.

Alessandro Morelli

Assessore al Turismo, Marketing Territoriale, Identità del Comune di Milano

Wellness is behind the door

The second edition of B-Life represents a renewed tool for the citizens of Milan and the visitors, who want to discover the hidden treasures of the city, those “greener” treasures recalling wellness and respect for nature. From the hidden oasis to the big parks in the hinterland, Milan hosts a big natural heritage, as a completion of a city known for its frenetic life and work tirelessly. It’s here, in a frantic city, that you can find relaxing place where time flows at different speeds and where you can stop to find well-being for your body and your mind. These places are all described in B-Life, a really useful guide to select the best locations. To discover new restaurants where to taste natural flavors, shops where to buy bio products, wellness centres where to gain energy, green areas where to practice sports or to spend your free time closet o nature. For these and many more reasons, B-Life responds to readers with competence and authority. Wellness is behind the door, with B-Life.

Alessandro Morelli

Tourism, Territorial Marketing and Identity Councillor of Milan Municipality



Il piacere del Made in Italy

Si scrive Made in Italy, ma si legge “vivere bene”. Perché il concetto di Made in Italy richiama la qualità dei prodotti e tutti quegli elementi che compongono lo stile di vita tipicamente italiano: la moda, il design, il cibo, le bellezze artistiche, le ricchezze culturali. Milano, città sempre in movimento ed elegante, forza produttiva e motrice culturale del Paese, ha in sé il segno distintivo di questi due aspetti del Made in Italy: produzione, business e un’offerta di altissimo livello per il tempo libero. Da anni, la Camera di commercio di Milano, grazie all’attività della sua Azienda Speciale Promos, dedica grande attenzione al cosiddetto marketing territoriale, nella convinzione che per sostenere l’economia milanese si debba promuovere la città nel suo complesso. Dalla conoscenza e dall’apprezzamento del nostro territorio scaturiscono infatti nuove possibilità commerciali e opportunità di sviluppo. Milano è un luogo dove si può davvero stare bene. Ma è una città discreta, che va scoperta e amata passo dopo passo. E con questa guida si scoprono modi raffinati, antichi e nuovi, per godersi questa metropoli tutta italiana: spaziando su tanti ambiti diversi, dal cibo al golf perché la qualità della vita è come un mosaico fatto di tanti piccoli pezzi preziosi tenuti insieme dalla forza e dal fascino di questa città.



Carlo Sangalli

Presidente della Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Milano

The pleasure of Made in Italy

It's known as "Made in Italy", but it means "to live well". Because the concept of Made in Italy recalls the quality of products and elements part of Italian lifestyle: fashion, design, food, art and culture. Milan, elegant and ever changing city, economic and cultural power of Italy, hides these two faces of Made in Italy: trade, production, business and a wide variety of choice for your free time. For years, the Chamber of commerce of Milan, thanks to the activity of its company Promos, has been focusing its attention to marketing, with the aim of promoting the value of this city. From the knowledge and the love for Milan, new business opportunities can born. Milan is a city where you can live really well. But it's a city you'll fall in love step by step. And with this guide, you can discover refined, old and new way to appreciate this Italian metropolis. Why the quality of life is like a puzzle made of little precious pieces, joined together by the power and the charm of this city.

Carlo Sangalli

President of Chamber of Commerce, Industry, Handicraft and Agriculture of Milan





SELEZIONE SELECTION



- 23** RISTORANTI E WINE BAR
RESTAURANTS & WINE BARS



- 47** SAPORI E TRADIZIONI
FLAVOURS & HISTORY



- 69** BIO SHOPPING
BIO SHOPPING



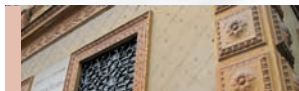
- 91** BENESSERE
WELLNESS



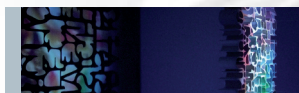
- 109** SPORT E NATURA
SPORTS & NATURE



- 125** OASI E PARCHI
OASIS & PARKS



- 141** VILLE E RESIDENZE STORICHE
VILLAS & HISTORICAL HOUSES



- 167** UTILITÀ
UTILITIES

- 168** HOTEL
HOTELS

- 179** AGRITURISMI
AGRITOURISMS

- 183** FONDAZIONI
FOUNDATIONS

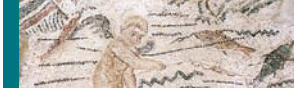
- 187** GALLERIE
ART GALLERIES

- 193** MUSEI
MUSEUMS





FOCUS FOCUS



- 12** **ARTE ART**
VILLE DEL GARDA
GARDA'S VILLAS



- 40** **ARTE ART**
LA CARTA DEI VINI DI LOMBARDIA
LOMBARDY WINE LIST



- 58** **ARTE ART**
TRACCE D'AUTORE DA SCOPRIRE
AUTHOR TRAIL TO DISCOVER



- 82** **DOP DOP**
UNA SPLENDIDA IDROVIA
A SPLENDID WATERWAY



- 102** **NATURA NATURE**
METAPHYSICAL DANCE®: DALLA TESTA AL CUORE
METHAPHYSICAL DANCE®



- 120** **NATURA NATURE**
LA MAGICA NOTTE DELLA LUCCIOLATA
THE MAGIC NIGHT OF THE FIREFLY



- 136** **BENESSERE HEALTH**
2010 ANNO DELLA BIODIVERSITÀ
2010 THE YEAR OF BIODIVERSITY



- 152** **SPORT SPORT**
FONTANILI SECOLARI E ARTE INTERNAZIONALE
OLD FOUNTAINS AND INTERNATIONAL ART



- 158** **NATURA NATURE**
IL CIELO SOPRA MILANO
THE SKY OVER MILAN



